

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział: Jutro. A Mojżesz odpowiedział: (Stanie się) według twojego słowa po to, byś poznał, że nie ma nikogo takiego jak JAHWE, nasz Bóg.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jutro — poprosił. Mojżesz powiedział: Stanie się według twoich słów, byś się przekonał, że nie ma nikogo takiego jak JAHWE, nasz Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>on</i> powiedział: Jutro. Wtedy <i>Mojżesz</i> odpowiedział: <i>Stanie się</i> według twego słowa, abyś wiedział, że nie ma nikogo jak JAHWE, nasz Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł: Jutro. Tedy rzekł Mojżesz: Uczynię według słowa twego, abyś wiedział, że nie masz, jako Pan Bóg nasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który odpowiedział: Jutro. A on: Według słowa twego, pry, uczynię: abyś wiedział, że nie masz jako JAHWE Bóg nasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział: Jutro. I rzekł Mojżesz: Stanie się według słowa twego, abyś poznał, że nie ma nikogo takiego jak Pan, nasz Bóg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to on rzekł: Jutro. A Mojżesz odpowiedział: Stanie się według życzenia twego, abyś poznał, że Pan, Bóg nasz, nie ma sobie równego;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbierano je na stosy, a ziemia cuchnęła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbierano je i składano na stosy, a wszędzie cuchnęło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozbierano je więc na stosy, aż zaczęło cuchnąć w kraju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zbierali je na liczne sterty a [cały] kraj cuchnął.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I зібрали їх купи купи, і засмерділась земля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zgarniali je na liczne kupy, a ziemia cuchnęła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten odrzekł: ”Jutro”. On więc powiedział: ”Stanie się według twego słowa, abyś poznał, że nie ma nikogo innego, kto by był jak JAHWE, nasz Bóg;

¹⁾ Nie ma innego ponad Pana G, οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν κυρίου.